



說小典古國中 1 集專究研

編·心中究研說小典古國中院學理文

中國古典小說研究專集 1

靜宜文理學院中國古典小說研究中心·編

68·8·0380

·8403111·

中國古典小說研究專集

編者

靜宜文理學院
中國古典小說研究中心

發行人

王必成

出版者

聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段五五五號

電話：七〇七四一五五

傳真：一〇〇五五九號

行政院新聞局登記證局版台業字〇一三〇號

保有版權·翻印必究

中華民國六十八年八月初版

中華民國八十年八月第二次印行

定價：新臺幣一六〇元

中國古典小說研究專集發刊辭

中國文學之有古典小說，由來尚矣。其始皆以善善，惡惡，賢賢，賤不肖爲旨，衍之而爲晴雪浮漚，鏡花水月，漢志之所云：「街談巷語，道聽塗說之所造也。」孔子曰：「雖小道必有可觀者焉。」而班固亦曰：「閭里小知者之所及，亦使綴而不忘，如或一言可采，此亦芻蕘狂夫之議也。」語若賤之而實褒之，蓋小說雖出於稗官然各引一端而崇其所向，猶夫史遷之作游俠、滑稽，不亦斯文之紱黻流亞也歟？

小說有不可思議之功，足以移風易俗、影響士習，梁任公謂其有熏、浸、刺、提之力，且有進智爲識，轉識成器之能，然復警言之曰：「可愛哉小說！可畏哉小說！何以小說可愛而復可畏也？言其能正

雅化，溢清輝，出之以謹嚴華藻之筆者，斯可愛也。反之，而譎詭怪誕，放肆妄邪，有一點學問，則釀出一種意見，有一番見解，遂創出一番說詞，寢假之而虛蕩誣野，益趨下焉者，則湮緇不分黃黑並參，淆亂人心而爲害於社會，此梁氏之所謂可畏哉小說者也。

本院中國古典小說研究中心，爲發掘舊有小說高尚者之義蘊精詣，與聯經出版公司約，剞劂中國古典小說研究專集一種，本溫故知新之原則，考校曩昔小說之筆記、傳奇、變文、話本、公案以及作者之時代背景等，或爬疏剔抉，或斲榘覓禡，使我族固有文化之一環，凡足以勵人倫，端教訓而裨益於世道者，提而振之，闡而明之。此本集出刊之重責，而深蒙海內外諸君子，慨然賜助者也。抑有進者，願是集之問世也，能爲青年學子之愛好小說文學者，闢一新里程，拓一新天地，非獨愛之，而復本思無邪之心志，同是昇華而同是探討，則斯集之展現也，不亦有其補偏救弊，匡時砥俗之功矣夫！

靜宜文理學院院長 郭 藩 民國六八年元旦

編輯後記

一、靜宜文理學院中國古典小說研究中心成立之後，即與臺北聯經出版公司展開一系列合作出版計劃，希望能對我國古典小說的研究與推廣，作一點拋磚引玉的工作。本研究專輯之出版，即合作項目中的一環。聯經出版公司本其一向推動學術研究之熱忱，全力支持本中心一系列工作及本專輯之出版，特此致謝。又本專輯之得以順利出版，蒙各方學術先進惠賜大作，一併致謝。

二、本專輯之編排，原則上按通論、專論、考證爲先後次序，其中各項又略依所論作品時代早晚爲序。

三、作者及各篇簡介

馬幼垣 美國夏威夷大學教授，對中國古典小說有甚深之研究，同時也是中國海軍史研究專家。

伊維德 (W. I. Idema) 荷蘭萊登大學教授，萊登大學中文研究院教授。本期譯載之「寫實主義與中國小說」一篇，譯文經原作者審閱，對於一向以西洋文學標準來論中國小說的研究法，提出了不同的見解。本期史婉德演講一篇，亦論及該文，可相印證。

劉紹銘 美國威斯康辛大學教授，是文學家，更是文學評論家，與馬教授合撰之文，於篇頭編者附言中已有簡介。

施芳雅 靜宜中文系夜中五學生，有關西王母傳說一文，係在主題式研究法啓示下的一篇研讀心得，頗見用心。

孫述宇 香港中文大學新亞書院翻譯系主任，精研中西文學，對中國古代長篇小說名著特作一系列的重新評價。金瓶梅之部分已結集出版，本期所刊有關水滸傳的文章，即是一系列研究中的一篇，對水滸一書結集的過程及作者問題，提出了精闢的新見解，是水滸研究史上一篇劃時代的重要文獻。

李豐楙 靜宜文理學院副教授，政治大學中文所博士，其博士論文除對漢魏晉南北朝道教之發展及仙道思想作研究外，對於道教影響及文士行爲、思想，與文學藝術亦作廣泛之研究，本期刊出之「洞仙傳之著成及其內容」爲其中之一，以後將陸續刊出六朝至隋唐，與道教有關之專

論。

王夢鷗 政治大學中文研究所教授，王先生爲國內外聞名研究唐代傳奇之專家，已結集出版唐人小說研究四集，「東城老父傳作者辨略」爲近年新著之一，對東城老父傳之作者，有極精審之考辨。

雷威 (Andre Levy) 法國波多第三大學 (Universite de Bordeaux III) 中國文學教授，爲當代法國研究中國通俗小說的翹楚。本期所譯有關京本通俗小說一篇，原發表於一九七四年戴密微教授所提漢學論文集，該文將歷來各家有關京本通俗小說真偽的辯論作一總整理，並以圖表加以說明，眉目清楚。該文原爲法文，請法國巴黎大學博士政大歷史系副教授吳圳義先生中譯，譯稿曾航寄作者過目，惟稿件往返期間，適值法國郵政罷工，原作者僅能匆匆一閱，未及細審，其中疏忽之處，編者當負其責。

胡萬川 靜宜中國古典小說研究中心負責人，本專輯兩篇，都與馮夢龍其人有關。對於馮夢龍及其所編纂之作品研究，海內外學者論列已多，但有待更進一步澄清的問題仍然不少。此二篇是作者嘗試對馮夢龍的思想及作品作一綜合研究的一個開端，所提出的問題亦爲相關的、亟待解決的關鍵。若一併閱讀，當更能看出問題的旨趣，對於研究馮夢龍及其作品，當有參考之價值。

陳慶浩 法國巴黎第七大學研究教授，紅樓夢專家，同時也是中國近代史研究專家，已出版新編紅樓夢脂硯齋評語輯校及一系列有關紅樓夢論文。評語輯校增訂本近期即將出書（新編石頭

記脂硯齋評語輯校，由聯經出版公司出版。本輯所收「列藏本石頭記初探」，為其近作之一，所提供資料與見解，為紅學研究一重要文獻。

林瑞明 臺大歷史研究所畢業。華海花一文，係從歷史觀點著眼，對該書與當時時代背景的關係，作了清楚的勾劃。

史婉德 (Cathy Swatok) 美國哥倫比亞大學中文博士班研究生，夏志清教授學生。去年應本中心邀請，對本校學生介紹美國（實際包括歐洲等以英文寫作之地區）現在研究中國古典小說的情形。其中頗多值得國內研究者參考的意見。

羅泉濤 政大中文系系主任兼中文研究所所長，教授中國古典小說，為敦煌變文研究專家，曾撰寫一系列敦煌變文論文。本輯特別刊出由羅教授提供之「降魔變文畫卷」，為國內難得獲見的敦煌卷子，並附有唱詞，可供敦煌學研究者研究資料。

中國古典小說研究專集 1

私立靜宜文理學院中國古典小說研究中心編
民國68年 臺北市 聯經出版事業公司印行

[4] 283,4面 有摺書影1葉 21公分
民國70年第二次印行

I. 私立靜宜文理學院中國古典小說研究中心編

827.07
8536
70 V.1

NT\$160.00

目錄

發刊辭

筆記、傳奇、變文、話本、公案	……	馬幼垣	一
——綜論中國傳統短篇小說的形式	……	劉紹銘	一
寫實主義與中國小說	……	伊維德著 山農譯	一七
西王母故事的衍變	……	施芳雅	二五
水滸傳背後的亡命漢	……	孫述宇	五五
洞仙傳之著成及其內容	……	李豐楙	七
東城老父傳作者辨略	……	王夢鷗	九

京本通俗小說真偽考	雷威著	一〇九
馮夢龍與復社人物	胡萬川	一三三
從智囊、智囊補看馮夢龍	胡萬川	一三七
研究金瓶梅的一條新資料	馬幼垣	一五二
列藏本石頭記初探	陳慶浩	一七〇
孽海花與晚清新舊交替的世代	林瑞明	二二五
現在美國漢學界研究中國小說的概況	史婉德	二五五
中國古典小說研究書目(一)	李豐楙	二六三
——神話、傳說		
王夢鷗教授與中國古典小說研究	編輯室	二七五
降魔變文畫卷	羅宗濤	二八五
編輯後記		

筆記、傳奇、變文、話本、公案

——綜論中國傳統短篇小說的形式

馬幼
劉紹
銘垣

編者按：馬幼垣教授與劉紹銘教授合編的 *Traditional Chinese Stories—Themes and Variations*. (Columbia Univ. 1978) 一書，係依形式、主題、年代分類編纂而成的一部中國傳統短篇小說集。體例嚴謹，內容豐富，邁越前人同類作品甚多，更非一般選本湊合篇章者可比，黃維樑先生曾譽之為「海外中國文學研究的一個里程碑」。其分類之原則，取捨之標準，導論中言之甚詳。本文即該書導論中最重要部分之逐譯，對中國傳統小說之形式與分類諸大問題，提出了精到的見解。

編排與組織

本集的編排與組織，依據下列三個原則爲指引：形式、主題、年代。有關短篇小說形式諸問題，將在下面「中國傳統短篇小說之五種形式」中討論。所選諸故事，均以主題異同而分組。讀者若想知道哪一個故事的成書年代，可參看書後的「年表」。另外書後所附「書目與作者參考資料」一欄，對各篇小說的出處、所用的版本，和就我們所知的作者或編者生平，均有扼要的交代。這種安排的用心，無非儘量方便讀者。不論讀者要以歷史發展沿革的眼光看也好，以文體形式來看也好，總可以在本書找到一個據點。即使讀者要以書誌學觀點出發，要以本集所選故事的原來集子爲單位去讀這些故事，也可在參考資料欄中找到依據。總之，我們鑒於讀者的需要不同，已盡了我們最大的能力來符合各種不同的需要。

主題的分類

市面上流行的中國傳統短篇小說選集，不論原文的也好，英、日、法文的譯本也好，差不多都是以年代或文體類別來編排的（有時兩者兼收）。有的只用一兩種資料，如「三言」和「二拍」。在這種情形下，我們如果再出版一本與此大同小異的選集，實無多大意義。本集既以主題來做分類，誠望不但對研究中國小說的讀者有用，對研究比較文學的同學也一樣有用。

主題的安排與分類，有幾種方法可以採用。如果我們沿用英文小說選集的現成路子，我們大

概可用下列一類的名目：「代罪羔羊」(the scapegoat)、「警世小說」(the cautionary tale)、「悲劇意識」(tragic vision)、「寓言故事」(the parable)、「諷刺小說」(satire)、「嘲弄小說」(irony)、「發跡傳奇」(the success story)、「友情故事」(friendship)、「個別的世界」(individual world)、「諷喻故事」(allegory)、「狂想曲」(fantasy)、「象徵的現實」(symbolic reality)、「與社會格格不入的人」(the misfit)與「偵探故事」(the detective story)等等名堂。可是這樣分目，難免有重重複複之虞，因為小說的歸類方法，從來就沒有什麼明確的標準。

爲了減少這種重複的可能，我們決定小說的主題時，都從一個既定的觀點出發。那就是憑角色來分配，不論這角色是人或靈怪。我們相信，一個故事，不管怎樣簡單，總得有一個角色。而且，這也是任何故事（姑不論其長短及複雜性）所共有的組織成分中最容易處理的一種。

可是，我們不得不馬上指出，即使採用了這一個既定觀點，在某種程度下，若干主題上的重複還是無可避免的。主題的分類不同年代的安排來得那麼乾脆俐落。拿我們的經驗來說，我們還沒有碰到一篇主題明確得只能歸爲一類而不可以列入第二類的小說。譬如說，「白娘子永鎮雷峰塔」除了列入「妖女仙姬」外，還可以歸入「痴情男女」這一組。而「況太守斷死孩兒」和「陳多壽生死夫妻」，大可以放在「紅顏禍水」這一範圍，而不分別納入「負義忘恩之徒」與「痴情男女」這兩個主題內。爲了相同的理由，「勘皮靴單證二郎神」既可作「警探」看，也可作「乖巧刁詐之徒」看。由此觀之，本集的十八個主題分組，也僅是爲了選故事的方便，並不表示中

國傳統小說的分類，已盡於斯。我們試舉一個例子。把「勘皮靴單證二郎神」和「況太守斷死孩兒」的若干共同點列在一起，可得一新組目：「怨女」(The Lonely Woman)。

在每一組故事前，都有一小引，簡單扼要地介紹這一組角色的特質，和這些故事選入這主題內的原因。讀者不難看出我們在寫這小引時的兩個原則。一是儘量避免談及故事內容，二是避免影響讀者對這些故事的獨立看法。在一個小組內，故事出現的先後次序是以年代為依歸的，以便於讀者自己研究某一主題的人物角色，在歷代的作者或說書人手中的演變情形。

小說的形式問題，也是我們編選時考慮的條件之一。除了「夢境過客」這一組外，其餘十七組中，每組總包括最少兩種不同形式的故事，兩個不同的時代。由於資料限制的關係，各組所選小說不但多寡不同，而且質素也良莠不齊。譬如說，現存的變文故事，能夠讓我們選擇的，本來就不多。反過來說，由於話本故事數量不但多，而且好的也不少，我們所收的話本也跟著增多。（我們特選了「醉醒石」一個故事——「惟內惟貨兩存私、削祿削年雙結證」——以作為話本小說傳統快沒落時的一篇代表作。）除此以外，某一主題受歡迎的程度，也影響我們的取捨。愛情通常都是小說家愛寫的題材，而好的作品也因此比例增多。

通過下列一表，讀者不難看出，這十八組故事之間還可作多種不同的組合：

甲、「[知]」(Selfless Friend) ——「兒女英雄」(Knight-Errant) ——「時勢人物」(Self-Proclaimed Hero) ——「負義忘恩之徒」(Ingrate)

甲一、「兒女英雄」——「時勢人物」

- 甲二、「知己」——「負義忘恩之徒」
- 甲三、「負義忘恩之徒」——「薄情郎」(Heartless Lover)
- 乙、「薄情郎」——「痴情男女」(Dedicated Lover)——「離合夫妻」(Reunited Couple)——「紅顏禍水」(Femme Fatale)
- 乙一、「薄情郎」——「痴情男女」
- 乙二、「痴情男女」——「離合夫妻」
- 乙三、「薄情郎」——「痴情男女」——「離合夫妻」——「禍水紅顏」——「妖女仙姬」(Superhuman Maiden)——「鬼妻」(Ghost Wife)
- 丙、「妖女仙姬」——「鬼妻」
- 丁、「功虧一簣倒楣客」(Almost Fortunate Man)——「急功近利之人」(Faithless Seeker)
- 戊、「夢境過客」(Dream Adventurer)——「原型人物」(Archetypal Questing Man)
- 己、「法官」(Judge)——「警探」(Detective)——「劇盜慣賊」(Master Thief)——「乖巧刁詐之徒」(Trickster)
- 己一、「法官」——「警探」
- 己二、「劇盜慣賊」——「乖巧刁詐之徒」

讀者如果覺得有此必要，可根據上面表格所列自甲至己的六種分類，把本集故事重新組織起來。每一分類所包括的小說，在主題上都有若干相同的地方。譬如說，在甲組故事中最顯而易見